

**Texto leído en la presentación del *Diccionario Crítico. Corredor de las Ideas del Cono Sur*, Bahía Blanca, UNS, 2018**

**¡Queridos amigos del Corredor de las Ideas del Cono Sur de las Américas!**

Buenos días!

Que puedo decirles, por intermedio de nuestro querido y eminentísimo miembro Hugo Biagini?

En primer término, que lamento vivamente no estar a vuestro lado en Bahía Blanca, que me hubiera encantado descubrir con ustedes y donde hubiera estado feliz de hablar, discutir y conversar sobre los temas de la orden del día de vuestra reunión y aún más...

Además, que no es seguro que ello sea un partido perdido y que espero que así sea en un futuro próximo, a pesar de todos los vientos contrarios e inquietantes que soplan sobre las Américas, como sobre las Europas, las Áfricas, las Asias, las Oceanías...: el mundo entero presa de las llamas e los populismos, de los autoritarismos, de los neoliberalismos –de una pandemia de peste que debe despertar en sus tumbas a Sigmung Freud, Thomas Mann, Romain Riolland y tantos otros!

En fin, que yo les deseo, a pesar de las pésimas “novedades” que llegan de todos los costados, del Brasil bolsonariano a la frontera del Reinado de Donald, del “Medio Oriente” a las “Repúblicas” post-soviéticas y del Mar de la China a la “Unión Europea” en descomposición; yo les deseo a ustedes, entonces, compartir buenos momentos de convivencia intelectual y fraternal, alrededor de deliciosas bebidas, carnes...y verduras argentinas!

Yo me detengo aquí, ya que Hugo Biagini, codirector de la obra, deseará seguramente que yo les diga algo de nuestro *Diccionario crítico*.

De hecho, se trata de un *Opúsculomicromega*, iniciado en Enero de 2001 por iniciativa de vuestro servidor, y en consecuencia propuesto a todos los primeros miembros de GERM como forma de “*respuesta*” *transdisciplinaria e intercultural* al primer match entre el Forum Económico Mundial de Davos y el Foro Social Mundial de Puerto Alegre.

Para el lanzamiento de nuestro cohete común, nosotros nos beneficiamos entonces (todo el año 2001) de la asociación con el periódico cotidiano francés *Liberation*, que publicó en el transcurso de las semanas y meses siguientes, los primeros artículos de nuestro colectivo internacional.

Esto continuó, a partir de fines del 2002, con una primera edición impresa (además de la Web) de nuestro *Dictionnaire critique de “la mondialisation”* que ya tuvo una bastante buena difusión (lamentablemente limitada al “mundo francófono”, lo que fue una gran torpeza). El mismo se componía, en ese momento, de 140 artículos escritos por 88 autores de unos cuarenta países.

Posteriormente, con el transcurso de los años, a lo largo de la vida de GERM y de sus amigos –de los cuales el Corredor en particular- son cerca de 300 los artículos que fueron escritos especialmente (por más de 120 miembros y corresponsales de la red) en una de las cinco lenguas de trabajo (Francés, Español, Inglés, Portugués y Alemán) y luego traducidos y publicados en las otras lenguas en el sitio Web de GERM ([www.mondialisations.org](http://www.mondialisations.org))

Gracias a los esfuerzos sostenidos de CECIES, el Diccionario, multilingua de origen en versión digital, ha podido al fin tomar la

figura que soñamos de larga data: la de un Diccionario crítico accesible en versión papel (¡extraordinario hoy en día, un libro en papel, no es cierto! En la lengua de Cervantes, de Sábato y de García Márquez.

Ustedes me encontrarán por ello particularmente feliz, y no por razones “diplomáticas” ya que siempre he estimado y dicho a quien quisiera escucharme que la red “iberoamericana” de GERM era la más importante según mi sentir, por ser la más dinámica y la más pertinente dentro de las iniciativas y tomas de posición.

En síntesis, este *Diccionario crítico* en papel, publicado por la Editorial Biblos (en Buenos Aires antes que en Madrid, ¡lo que es otra buena noticia *desde el Sur!* ha devenido en algo más que deseable: indispensable, tonificante y útil, con mayor motivo en los tiempos de la mayor crisis política, económica y social que afrontamos en el presente.

Es necesario entonces agradecer no solamente a los camaradas del CECIES que lo implementaron

, pero también rendir homenaje a aquellos que acompañaron la aventura desde el comienzo, tanto en el cuadro de la red de GERM como en el seno del Corredor, y especialmente a los amigos Edgar Montiel, Dina Picotti, Mauricio Langon, Ricardo Viscardi, Antonio Sidekum, Eloísa Ramos, Paula Caleffi, Susana Rabinovich, Eduardo Devès –esperando que los numerosos amigos que no son nombrados me excusarán, ¡la lista es demasiado larga!

Yo tengo también un pensamiento conmovido para los excepcionales colaboradores de la primera hora como fueron especialmente Ernesto Sábato, Aldo Ferrer, Gregorio Recondo, Moacyr Scliar y algunos otros queridos pensadores que ya no

están. No los olvidemos, como tampoco al gran Arturo Roig, que yo sé cuan querido era para ustedes.

Yo les escribo aquí *desde el "Sur" del "Norte"* -desde Toulouse/Tolosa, que fue en el Medioevo una pequeña capital intelectual de *"la Europa del Sur"* que acogió los restos de Santo Tomás de Aquino- y los abrazo a todas y todos fraternalmente en nombre del colectivo internacional de GERM.

François de Bernard

18 de noviembre de 2018

Traducción del francés por Ofelia Jany